

Haruka naru Toki no Naka de



In case anyone is wondering why I'm doing a shounen scanlation, well, all I can say is that I'll do anything to promote this series more. I found it only until recently and already I'm a big fan of it. I love the art. Even though it looks rather bland at first, but it gets better and better as the later chapters.

At first, I thought that Akane, the heroine of the story, is somewhat a little characterless. But then, as I learned that this is a manga that was serialized after the dating-simulation game was released, I understood why Akane doesn't stand out much. The story revolves and grows around the male characters, not her. Their characterisation is well-established, if you ask me, and it's what keeps the story interesting.

I won't call the manga's main theme as something original (you'll see for yourself after you read it, and I hope that you will TM), but there's something in it that I find worth reading for. And not to mention the droolable (if not lickable :)) bishouens scattered all over the whole series like potato chips on a cookie. ^_~

You'll find my little footnotes and trivia facts all over the scanlations at the bottom of the page when I think something on it is worth explaining for. And sometimes, I even word a little overboard TM. Ah, well, you'll see. I hope you won't find the notes annoying "weirdstuffs".

At last, I have to apologise for the quality of my editing. My PC broke down and I had to use a laptop, which is bad because the LCD sometimes play tricks on my eyes. Please bear with me for a little more while, until I get my PC fixed.

Pollex ^_~



NOTE:

Each letter in the box up there has an independent meaning. I'm not sure what they are, but they're probably there to explain the land's natural resources. If they have other meanings, or if they have a variation of any kind, I don't think I know what those are. ... If you know, then please let me know :_(:
(read these right side to bottom, left side to bottom)

Ryukou = Mountain
Genbu = River
Hakari = Wood
Shinobu = Grass
Q & A in K's name is
not a pun

Shinobu = Mountain
Mushu = Grass
Q & A in K's name is
not a pun
Q & A in K's name is
not a pun

THE FOUR GODS

When I translated this page, I was unsure about the names of the four gods, which I've listed after three many other resources I'd found had the names actually look them up. And as I did, and here are the final meanings of these names. You'll see why they fit the Four Gods perfectly.

Genbu: mysterious warrior
Ryukou: Mountain
Shinobu: naturally green
Hakari: white tiger

Q & A: you see, you all know that I have to be much
more time ... Genbu I don't think that's a pun

THE ANNOUCEMENT







THERE'S
SUPPOSE
TO BE A
TEAR
TODAY

SHARON
YOU'RE TAKING
THE LONG WAY
BY GOING DOWN
THE PATH.
WHY? WHY DON'T
YOU GO BACK TO
YOUR PROPER
ROUTE?

BECAUSE I
FEEL ALONE!
LAST NIGHT,
I'LL HAVE TO
USE THE
EXCESS TIME
TO STUDY.
I SHOULD
BE GOING
ANYWHERE

THEY'RE
ALWAYS
SLUCKING
HERE, AGEN'T
THEY?

WHERE
AM I
GOING?
I DON'T
WANT TO
GO TO
SCHOOL

BUT THIS
GOODY
SEEMS
TO
MOVE
BY ITS
OWN

OUT.
SHANE-CHAN
HAS BEEN
ACTING WEIRD
TODAY.
WHAT'S
UP?

SHARON
NOW
REAL-
TYPAL



THEY'RE
CALLING
ME...



HE'S ALREADY HERE



THE ONE WHO HAS BECOME
AN OBSTACLE

FLAME

RETURN TO ME...

AKANE!!





WHAT
THE
HELL'S
WITH
THAT
HANT?



TEN-
MA-
SEN-
PAI!



SHIMON,
GET AKANE
OUT OF
HERE!!

I CAN'T
REMEMBER
WHAT
HAPPENED
BEYOND
THEN

THE SCATTERED
RAISING
PETALS ARE
OBSTRUCTING
MY FIELD OF
VISION

THE ONLY
THINGS
I COULD
SEE WERE
THOSE
RAISING



ON
THE
WAY
TO
MOROKI

AKANE
AKANE—
CHANY



Gods of the North
Believers of the East
Mythical of the West
Snake of the South
They were
summoned onto
the earth by the
will of the
creator of the capital

THE CREATOR
THEN RAISED
BARBERS
NORTH AT THE
FOUR SIDES OF
THE CAPITAL,
WITH EACH GOD
REARING EACH
FOOT

The
Four
Gods

THOSE
Kekkon^{**}
ARE NOW
UNIQUE

AND THE ONE^{**}
LEADER IS NOW
INTENDING TO
USE THE FOUR
GODS TO BRING
CALAMITY INTO
THE CAPITAL

IN TIMES
LIKE THIS
WHO ELSE
CAN CURSE
THIS
DRAGON...

THE
HARSH
WARRIOR
HAS NOW
BEEN
RELEASED

THE
THOUGHT OF
INTENDING TO
MAKE POSITIONS
WITH THIS HAS
TURNED INTO
A TERRIBLE
POWER

—BUT THE
MAJESTIC FIGURE
WHO HAS
WONDERFULLY
APPEARED
AMONG THE
PEOPLE

TOKIWA FACTY

* galle edition

** kokkon (barrier seed (poorly magical/spiritual))

I'm going to use the word "kok" (instead of "kemon") a kokkon (instead of kemon seed) throughout this series, as well as some other special Japanese terms which I think will be best to be mentioned in their original language.







...Ryuuji
no
Miko*

TOEWA FACT!

* Ryuuji no Miko = Priestess of the Dragon God

Actually, the lang for this "miko" is different than that of "priestesses/magical". The Japanese here means "god's child". At first, it translated Ryuuji no Miko as "The Child of the Dragon God". But after seeing that Haruka's Dad & brother are all using the "Priestess of the Dragon God" term, well, you are a little suspect! :_:_)

FLY TO ME...

LET
THE
SPIRIT
OF THE
DRAGON
STONE¹
FLOW
INTO
YOU...

I SWALLOWED
THE WATER?

¹Dragon Food

¹Dragon Stone: It's actually called the "Dragon Gem" (at least that's what the Kargi means). But I took the liberty to change it into "Dragon Stone" because I think it sounds better. I hope this is okay. ~~~



TERMINAL FACTY

*Encke is almost exactly the person who teaches and spreads Buddhism (a great teacher). Maybe like a "teacher" with the regular legend, but then again I'm not really sure.



HOWEVER, THE
TROUBLE IS
THAT THERE
ARE NO ONE IN
THE CAPITAL
WHOSE FORCE
OF WILL IS AS
GREAT AS THE
THAT OF THE
DASH-
DANA.





Texas Field

*Shin says "Shinto" which means a Shinto shrine. Besides Shinto shrines, there are a similar religious place is Shinto temple. While Shinto is more like a culture than a religion, its Shinto is obviously the Shintoism.

THE ONE
YOU
WANT
TO CALL
IS HERE

WHAT
IS IT,
YOUNG
LADY?

EMP

SECRET
DISTRICT

WOULD
YOU
EXCUSE
ME...

THE
JEWEL
SCORE—
ONE
BEHIND
THE
BARBER
SHOP

WHAT
KIND OF A
VOICE IS
THAT? IT
SOUNDS AS
THOUGH AS
THE CLOTHES
BUT IT
SOUNDS
SOOO
NICE...

SECRET
DISTRICT





**SOME-
BODY
HELP
ME!!**

NO!!



RIGHT NOW
THE CAPITAL
IS BEING
AIR AT
REARWHILE
AN ESSENTIAL
PART OF A GREAT
POWER
HAS
APPEARED...

THE
PERSON
WHO
APPEARED
FROM THE
ALTAR
ROOM

THE
PERSON
WHO CAN
SALMON
THE Dragon
God

THE
Dragon
God...

THE
DESTRUCTIVE
FORCE WHICH
BURNED
THESE OF
THE Four
Gods

YOSHIDA,
YOU
DRAINED
WELL THE
FACE OF
THE PERSON
JUST NOW,
DON'T
FOUP

AS
YOU
WISH

PLEASE DO,
COMMANDER
TACHIANA

PLEASE
DO WITH
THE
COM-
MANDER

TOYKA FACT!

Tachiana means "warrior orange" (タチアナ オレンジ) [2, 5], where Tachiana's favorite number three is also Tachiana (orange blossom) - according to Hikaru Gumi Manga Review. Talk about coincidental ~ ~ In Hikaru Gumi, he is said to be a Lieutenant of the Left Imperial Guards. But the rank that followed his name means "major general, admiral or commander" (captured for "Commander" instead).

Tachiana means "soldier" Do you think the name fits him well? ^^

IS
IT
GOOD
FORTUNE?

OR IS IT
UNFORTUNE?

THESE
WON'T
DO...

TEHRA-
KUN...

SHACH-
KUN...
OAO
NO...

ANYONE
TOTAL
OAO-
NESS...

ARE
YOU
SO
DELICATE
AT
HEART?

ARE
YOU
HAVING
A
HEAD
TUNE?

ARE
YOU
CRYING?

IT
WAS
MORNING
BEFORE...
HOW
COULD
IT
SUDDENLY
TURN
INTO
NIGHT?



YOU COMPLAINED SO
PERFECTLY
WELL TO
MY CALL.

AND NOW,
MY EXPLANATION.

*Ryuzujin
no
Atsuko*



sweetlunacy

where the madness begins forever

shoujo - shounen-ai scanlations

<http://www.sweet-lunacy.net>

#sweet-lunacy@irc.mircx.com

コーエー+ララ2000年企画★大型連載スタート!!

はる

とき

2000年12月12日

遙かなる時空の中で

Dear Dream Time

きらびやか平安譚★恋愛アクション!!

©2000 Co., Ltd.



SHINJI KAWAGUCHI DIRECTOR
THREE LUNACYCIRC MARCH 2001

raws: Akuma2x1

scanner: polluxa

translator: polluxa

editor: polluxa

©2000 Koei Co., Ltd.
All Rights Reserved.



THERE'S
NO ONE
HERE...

IS THIS A TURN
FOR THE BETTER

...OR WORSE?

TENMA
-KUN,

SHIMON-KUN,
DAD, MOM...

IT'S
DARK
AGAIN...

ARE
YOU
LONELY?

OR DID
SOMETHING
TRAUMATIC
HAPPEN?

—
ARE
YOU
CRYING?

IT WAS
JUST MORNING,
SO WHY IS
IT ALREADY
DARK?



SHE
WHO HAS
ANSWERED
MY CALL...

AT LAST
YOU'VE
COME
TO ME.

RYUJIN
NO
MIKO,



Lately, as a
priest's
sidekick,

Toasting and
dancing with
the gods.*

Volume 1-10

Chapter 1-10



SHE WHO
SWALLOWED
THE EIGHT
SHINING
DRAGON
GENS

IS THE
RYUJIN
NO
AKO



AKO?

I THINK
YOU'VE GOT
THE WRONG
PERSON.
I'M NOT A
PRIESTESS



RYUJIN
NO
AKO...

THEY
CHOOSE
THE
PERSON

BUT HOW
DOES THIS
PERSON
KNOW...?



* (lit. according to the official fanbook, this means:
"Like the flames of a fire, my body occurs in shadow
and in the depths of my lonely heart, my feelings for you burn always.")

KURUIZAKI



AGE
YOU?

WHO...

*Tsk. One can be translated here as either "brother" or "ghost."



YES,
A CLAN THAT
LONG AGO
CROSSED
THE OCEANS
AND DROVE
TO THIS
COUNTRY AND
HAVE SETTLED
AT THE LAND
OF YAMASE.

ONL...

I'M AN
ONL.*



HAVE
YOU
CALMED
DOWN?



YAMASE?

IF I
REMEMBER
RIGHT, ISN'T
THAT AN ANCIENT
NAME THEY
USED TO CALL
SOMEPLACE
IN KYOTO?



THEY
PROBABLY
CALL US SO AS
AN EXISTENCE
TO BE DETESTED,
BUT I HAVE
TAKEN QUITE
A URGE
TO IT.

THE PEOPLE
OF THIS LAND
CALL US SO
BECAUSE OF
OUR DIFFERENT
CULTURE AND
FEATURES.

THE
PERSON
THE
SOLDIER-
COUNCIL
WAS
SLIGHTLY
MORE
JOYFUL



THE
ARRANGEMENT
OF THE
BUILDINGS...

...IS
EXACTLY
LIKE THE
MODEL
OF THE
ANCIENT
JAPANESE
CAPITAL
THAT WAS
DISPLAYED
AT SCHOOL!



BECAUSE OF
ITS NATURAL
RESOURCES
AND ITS
LAND AND
WATER RIVERS.

THE
VALLEY
OF KYOU
WAS
CHOSEN

IN THE
YEAR 794,
EMPEROR
KAMUJI
BUILT A
NEW
CAPITAL

HEIAN-KYOUP?



THIS
IS...

IT WAS BUILT TO
BE THE IDEAL CITY
AND COMPLETED
AROUND 10
YEARS IN ITS
CONSTRUCTION

HE CHANGED YAMATO
TO YAMASHIRO

TO STRENGTHEN THE
ESTABLISHMENT OF HIS POWER



THE CAPITAL OF
A THOUSAND
YEARS AGO...



IS THIS
REAL?!



AH,
NO...

THIS
ISN'T THE
TIME TO BE
DOING
THIS.

WHY
DO I
FEEL
LIKE
I
DON'T
NEED
TO
DO
THIS?

HOW DID
IT END UP
LIKE THIS?!



SITTING
AROUND
ISN'T
GOING
TO HELP
ME!



IT'S
NO USE,
THEY'RE
PROBABLY
ALREADY
DEAD.

THE
PEOPLE WITH
YOU WERE ONLY
A NUISANCE, SO
I'VE THROWN
THEM INTO THE
LOOPHOLE
OF TIME.

THE
ONLY ONE
I WANTED
WAS THE
PRIESTESS
WHO
REPRESENTS
THE DRAGON
GOD.



SO HE'S
THE ONE WHO
SUMMONED
ME...!

THE ONLY
ONE I
SUMMONED
WAS YOU.



I HAVE TO
FIND MY
FRIENDS.



MAYBE
THEY'VE
COME TO
HEUN-KYU,
TOO.

DEAD?
I DON'T
BELIEVE IT!

THAT'S
JUST
TOO
MUCH!!

THAT'S
NO
EXCUSE!!

BUT HAVE
YOU NOT
ARRIVED
HERE
SAFELY?

PG. 34 (REV. 10/10)

HOW
BRAVE
OF YOU
TO DARE
SPEAK TO
ME LIKE
THAT...

AND
YOU HAVE
NO RIGHT TO
DO ANYTHING
LIKE THAT
AFTER YOU
BRING SOMEONE
SO HELPFUL
INTO THIS KIND
OF WORLD?

THOSE
TWO WERE
MY FRIENDS.
WHY DID YOU
THROW THEM
AWAY LIKE
THAT?!

WANTED
ME, YOU SAY?
I'M NOT AN
OBJECT YOU CAN
CLAIM. DON'T USE
SUCH WORDS
WITH ME!

IF
THERE
ARE OTHER
PEOPLE
LIKE THAT
DANGEROUS
GUY WITH THE
SWORD...

AH!

YOU
WERE
CHASED
AND
ALMOST
KILLED,
WERE
YOU NOT?

THEY
PROBABLY
WOULDN'T
LAST LONG
I PROTECTED
YOU, BUT
EVEN SO,

BUT EVEN
IF THEY
ARRIVED
HERE BY
LUCK,



I'LL FIND
THEM NO
MATTER
WHAT!

...NO,
OF COURSE
THERE ARE.
THIS IS AN
ENTIRELY
DIFFERENT
PLACE FROM
THE PRESENT.

THOSE TWO...

I HAVE
TO FIND
THEM.

EVEN THOUGH I
DON'T UNDERSTAND
WHAT BEING THE
RYUJIN NO MIKO
IS ABOUT AT ALL,

PLEASE
LET THEM
BE SAFE!

BOTH TENMA-KUN
AND SHINON-KUN
HAVE RISKED
THEIR LIVES
TO HELP ME.

BUT IF IT
CAN HELP ME
LIKE BEFORE...

THEN PLEASE
LEND ME
THAT POWER.





~ Karuizaki ~





Results

CRACK



Δ
Δ
H

AM I
THE ONE
CAUSING
THIS?

POW!

CRACKLE

CRACKLE

CRACKLE

CRACK

CRACK



ORIGINALLY, THE ENERGY FLOWS THROUGH THE RYUNINRYAKU FROM FUNABOKUYAMA IN THE NORTH TO THIS LAND.

THE FOUR GODS ARE SUPPOSED TO CONTROL THE FLOW OF THE ENERGY...

BUT THE FOUR GODS ARE NO LONGER HERE.

NO WONDER ITS POWER IS SO DESTRUCTIVE.

WHEN THE ENERGY IS TOO GREAT, IT RIPS THROUGH THE GROUND AND OVER-FLOWS.

FROM WHERE THE AIKO IS STANDING, THE RYUNIN'S ENERGY IS SPREADING OUTWARDS BY GOING WITH THE FLOW OF THE EARTH'S ENERGY.

THIS FORMING CRACKS.

THIS IS..

MY LORD, PLEASE STEP BACK..!

THE RYUNINRYAKU?

CRACK

AM...

IS THIS
HAPPENING
BECAUSE I
ASKED FOR
POWER!?

RUMBLE

RUMBLE

PLEASE
STOP!!

I DON'T
GET IT:
I DON'T GET
IT AT ALL!

I DON'T
WANT TO
DESTROY
ANYTHING!



G
O
N
G

G
O
N
G

G
O
N
G

WHAT...

...INSIDE
OF ME...P

IS...



CRASH!

CRASH!

SHIMON-KUN!

NO!
SOMEBODY
HELP ME!
TENMA-KUN!
SHIMON-KUN!



DON'T
MOVE,
AKANE-CHAN.
STAY STILL.

NO,
LET GO!
IT'S
DANGER-
OUS!

AH!





HE SHOULD ...
TALK TO GOD ...

I REALLY
HOPE
YOU'RE
SAFE...

TENMA-
KUN,

WHERE
ARE
YOU?

IT
WAS
INSIDE
ME.

THAT
WAS THE
RYUJIN...

NEVER
AGAIN.

I'LL NEVER
CALL ANYTHING
LIKE THAT AGAIN.
IT WAS SCARY...
IF I GO NEAR
ANYTHING, IT'S
DESTROYED.

AND IT
MAKES
ME
AFRAID
TO
APPROACH
ANYONE.

IT MIGHT
HAVE HARMED
SHIMON-KUN,



A character with short hair is sitting on a bed, looking towards the left. The room has a window with a rack and some items hanging on it.

AKANE-
CHUN!

SHIMON-
KUN!

I'M
GLAD, IT'S
SHIMON-KUN.

UH-
HUH.

THANKS...

FOR
HELPING
ME BACK
THERE.





PLEASE
PROTECT
US WITH
THE POWER
OF THE
RYUJIN...

PLEASE USE
THAT POWER TO
PROTECT KYOU...
RIGHT NOW,
THIS LAND IS
BEING FLAGGED
BY EVIL BEINGS
CALLED ONI.

AKANE-SAMA,
YOU'VE BEEN
CHOSEN BY
THE RYUJIN
AS ITS MIKO.



THOSE
CALLED THE
"HACHIYOU,"

THOSE
WHO HAVE
ACCEPTED
THE DRAGON
SEA WITHIN
THEM,

EVENTUALLY,
THERE WILL BE
EIGHT OTHERS
WHO WILL
SERVE YOU.

ARE THE
MEN SWORN
TO PROTECT
THE SYLPHIN
NO MIKO.





RYUKUJIN
NO
MIKO...

TODAY
WAS JUST
A GREETING

IT IS
I WHO
SUMMONED
YOU HERE.

DO NOT
FORGET
THAT...





C
A
W

—
WHERE...
IS THIS?

TENMA-
KUN...

Rattle
Rattle

Rattle
Rattle

C
A
W

Rattle

Rattle



WHAT THE HECK
HAPPENED
TO ME?

—
HEH...

THIS ISN'T
THE ROAD
WITH THE
SACRED
TREES...



EREN,
THERE'S NO
NEED FOR
FORMALITIES
WHEN WE'RE
ALONE. DO
ADDRESS
ME AS
'BROTHER.'

—
YOU
FLATTER
ME, YOUR
HIGHNESS.

STILL,
THE GARDEN
BEAUTIFUL
SOUND AS
ALWAYS.
—
EVEN THE
HEAVENLY
MUSES
WOULD
DESCEND
TO DANCE
TO THIS.



I AM NOT
WORTHY OF THAT
HONOR,
FOR I AM
SIMPLY A PRIEST.

BUT I
ASK, WHAT
BUSINESS
MIGHT YOU
HAVE WITH
ME?



EISEN, HAVE
YOU FELT
ANYTHING
AT ALL?

YES?

I HAVE
ALREADY
SENT TON-
KASHI TO
INVESTIGATE.

YESTERDAY
AFTERNOON, IN
THE NORTH-EASTERN
OAK, A GLEAM, VERY
LIGHT APPEARED AND
JUST MADE MOMENTS
AND, ON THE LEFT
SIDE OF SHAKOOL, THERE WAS AN
EARTHQUAKE.



OH, AND IF
THE MINISTERS OF THE LEFT
APPROACH, SEND HER
IN DISTANT
AWAY.

AND AT
TAKURA-ARAKO
OVERLAP THE
CONCERN OF THE
ROBIN.

IN THE
NORTH-EAST
AT EISEN IS
THE HOUSE
OF AKA NO
SHEIK.

I HAVEN'T
REALLY...

YOU WERE
ALWAYS
AFRAID OF
THAT SENSE,
THOUGH, AND
JUST PLAYED
YOUR FLUTE.

SINCE
YOU WERE
YOUNG, YOU
HAVE ALWAYS
FELT SENSE
NOT ABLE TO
BE SEEN BY
THE EYE.



HE'S
RIGHT.

HA HA HA
MAYBE
A GODDESS
REALLY HAS
DESCENDED
FROM THE
HEAVENS.

I DID
SEE
SOME-
THING
IN MY
DREAM
LAST
NIGHT

SOMEONE WAS
DESCENDING
BEFORE
ME.

IT FELT SO
HOLY THAT IT
FRIGHTENED ME.



WHY AM I
ALWAYS LIKE
THIS...



Houshoumeets Told me Nicks the
place in a distant time

by House Teller

chapter 18 by Kurusaki

Scanner Tomomasa

Translator Eren

Proofreader Yuriana

Editors Tomomasa & Yuriana

Final Proofreader Takumichi

Webmaster: Shouna & Tomomasa

*If you enjoy this release, please support
House Teller by purchasing the manga!*

For more info on this series, please visit us at
[HTTP://MUSHINOBITO.NET/ENG/10000](http://mushinobito.net/eng/10000)

遙かなる時空の中で

遙かなる時空の中で

Chapter Two
175

第2話

*Sketch of
Ten no Suzaku
And
Chi no Suzaki
in Modern Clothing*





I...
WON'T

LET
ANYONE
PASS THIS
GIRL!



YOU'D BETTER
PUT THAT DOWN.

HEHE.
MY BLADE
LONGS FOR
BLOOD!



DON'T MAKE
ME LAUGH!
AREN'T YOU
JUST A KID?

WHAT?



KID OR NOT...
WHY DON'T
YOU COME
AND FIND
OUT?



BUT WHERE
THE HELL
IS THIS
PLACE?

NOT FAR
FROM WHERE
I Woke UP I
WAS ABLE TO
FIND SOME
TOWNFOLK.

WHEN I CAME
TO, I WAS
IN THE MIDDLE
OF A ROCKY
PATH NEAR THE
DENSE

IN THE
MIDDLE OF
A SAKURA
FOREST, I
FELL INTO
A WELL.





THE
MAN I
POSSESSED

EVEN
THOUGH I
WANTED
MORE
BLOOD



But

I WONDER
IF AKANE
AND SHIMON
ESCAPED
SAFELY?



... THAT
SWORD

AND I CAN'T
POSSESS
THAT GUY,

HE HAS A
THICK DIVINE
AURA AROUND
HIM.





BEAUTIFUL
MAIDEN
FROM A FAR
AWAY LAND, I
HUMBLY
WELCOME YOU.

WHEN NIGHT
FALLS, THE
MONSTERS
THAT DWELL
IN THE DAGE
COME OUT.

WHAT FATE
IS TO
BEFALL THE
CAPITAL?

I AM FUJI-
& ORIGINATED
FROM THE
HOUSE OF THE

MINISTER
OF THE LEFT.
THE PEOPLE
OF THE HORI
CLAN SERVE
THE SYLLION
NO MIKO.

I WAS
BROUGHT
UP TO REFER
TO IT AS IF I
WERE OBEYING
A MESSAGE
FROM MY
MOTHER.

PLEASE
USE ME
AS YOU
SEE FIT,
MIKO.

Flowers



FOR A LONG
TIME WE HAVE
BEEN AT WAR WITH
THE ONI CLAN, BUT
SINCE THE BARBERS
WERE DESTROYED,
THE EVIL ONIS
HAVE LAID WASTE
TO THE CITY.



THE PEOPLE OF
THE CAPITAL WILL
BE DESTROYED
BY THE ONI.



THE ONI...
THAT PERSON'S
ONE OF THEM.



"SERVE..."
EVEN THOUGH
SHE'S JUST
A CHILD?

AND
IF SHE'S THE
DAUGHTER OF
THE MINISTER,
DOESN'T THAT
MAKE HER A
PRINCESS?



SO, IN
ORDER TO
PROTECT
THE CITY,
I'LL HAVE
TO FIGHT
AGAINST
HIM.

S
h
i
v
e
r
s



NO
WAY!

I CAN'T DO
IT I CAN'T
BE SOME
RYUJIN
NO MIKO.

I'M AFRAID!

--IMPOSSIBLE...
THE POWER OF THE
RYUJIN IS TOO
SCARY, I DON'T
WANT TO EVER USE
IT AGAIN. I CAN'T
DO IT...WHAT IF
SOMEONE WAS
ACCIDENTALLY
KILLED...I...



MIKO-
SAMA?

THE
COLOR
OF HIS
EYES--
THOSE
EYES.

I HEARD THAT
THAT BOY IS
A FRIEND OF
MIKO-SAMA,
BUT HE LOOKS
JUST LIKE--

IT JUST
POPPED UP!
AM I SICK?
IS IT AN
INSECT BITE?

A
HUGE
BLIMP.



THAT'S RIGHT...
EVEN THOUGH
SHIMON-KUN HAS
THE SAME HAIR
COLOR AS THE
ONI, HE'S STILL
MY FRIEND,
AND HE'S
SO CUTE!



GRAB
SHIMON-KUN!
I REALLY LIKE
SHIMON-KUN!

EH?
EH?



AKANE-CHAN!
LOOK AT THEM!
SEE?



WHEN I
TOLD THEM
THAT I HAVE A
WOUND ON MY
RIGHT HAND,
THEY SAID AS
THIS MEDICINE



IF ONLY I COULD
ASK THAT ONE
A FEW MORE
QUESTIONS...
I WANT TO
MEET THAT

PERSON

PERSON AGAIN
'CAUSE WE
WERE
SEPARATED
SO HARSHLY.

THAT JUST
BECAUSE
THEY LOOK
DIFFERENT,
WE'RE TO THINK
OF THEM AS
ENEMIES.

YOU KNOW,
I'M AFRAID
OF BEING
THE JACO,
BUT I ALSO
CAN'T ACCEPT
THE FACT

WHERE ARE
YOU GOING,
AKANE-CHAN?

See...
PLEASE
BE QUIET

I'M GONNA
LEAVE FOR
A BIT

PLEASE
DON'T
CARE
ME
ANYMORE
ONCE





--SO YOU
WANT TO
MEET ME.

MIKO.

GYUJIN
NO
MIKO-
SAMA.

MY
MASTER
INVITES
YOU,
PLEASE
FOLLOW
ME.



A
BRIGHT
RED
SNAKE!





IS
THERE
SOMETHING
WRONG
WITH THIS
COLOR?

YOU SEEM
SHOCKED.
DO YOU
DISLIKE THE
COLOR RED?

NO,
IT'S JUST
THAT IT GIVES
A DIFFERENT
FEELING THAN
BEFORE WHEN WE
FIRST MET.



RED
CLOTHES...



TO MY CLAN,
RED IS THE
COLOR OF THE
SACRED FLAME
THAT BURNS
ALL EVIL.

NEKO,
I WANTED
TO MEET
YOU.



IT
IS
HIM.



SOMEbody,
THE TSUCHIMIKADO
YELL THAT YOU
LIVE IN WILL MEET
THE SAME FATE.

WEALTH
AND PRESTIGE
ARE JUST EMPTY
THINGS... LIKE
THIS MANSION.
FOR EXAMPLE,
AN ADVICEGIVER
WENT A FORTUNE
TO BUILD IT.

BUT AFTER
HE DIED, A
QUANT OF WIND
SAID HIS SPIRIT
STILL DWELLS IN
THIS MANSION,
CAUSING PEOPLE
TO LEAVE IT TO
DECAY.



I SEE
YOU HEARD
ALL KINDS OF
THINGS FROM
THAT CRAFTY
PRINCESS.



IS IT TRUE
WHAT THEY
SAY ABOUT THE
ONE BEING THE
CAUSE OF
THE DEATH
IN THE
CAPITAL?

YOU
PROBABLY
DISMISSED
ALL THIS
BECAUSE
OF THIS

YOU'RE
ALSO ONE
OF THE ONE,
RIGHT?

ANOTHER PATHETIC IGNORANT PERSON

THE DESCENDANT OF THE HOSHI CLAN, RIGHT? SHE'S JUST AN ORDINARY PERSON WITH NO DIVINE POWER WHATSOEVER.

BUT WAS FORTUNATE ENOUGH TO BE BORN INTO A CLAN OF ARISTOCRATS LIKE THE FUJIMURA.

YOU KNOW FUJI-HIME-CHAN?

THOUGH SHE SPEAKS AS IF SHE'S OLDER THAN ME, ISN'T SHE STILL A CHILD HERSELF?

THAT GIRL LOOKED RATHER CONFIDENT IN A STRANGE WAY.

-- WHAT DOES HE MEAN BY THAT?

YOU INSULT ME, YET YOU ALSO WANT TO SEE ME?

CRUEL, HIMP?

IGNORANT PEOPLE!

STILL SAYING THOSE THINGS ABOUT A TEN-YEAR OLD GIRL IS JUST CRUEL!

I DON'T KNOW WHO SHE'S DESCENDED FROM, BUT I DON'T SEE HOW THAT'S RELATED TO THAT GIRL.

YOU'VE LECTURED ME ONCE AGAIN.

YOU'RE SUCH AN UNPREDICTABLE GIRL.

OOH--



HOW
CAN YOU
FACE ME...?

WAA-

I HAVENT
BEEN THIS
AMUSED IN
A LONG TIME.

THERE
AREN'T MANY
WHO DARE
SPEAK TO
ME IN SUCH
A WAY,

IN THAT LITTLE
INSIGNIFICANT
WHILE, WE'LL
HAVE FUN.

I WANT
TO TAKE
YOU AWAY
LIKE THIS.



Yoroiyori kotozaki

eachday this life has
been with

pleasant I watch you

for days if it means
our meeting

Translator's Note

The original text of the poem was written in a traditional Japanese poetry format called "waka", consisting of 31 syllables in a 5-7-5-7-7 format. This poem was found in "Kokin Wakashū" (Book of Ancient and Modern Poems) for the translation goes to Laurel Rossiter Koid and her book "Kokinshū: A Collection of Poems Ancient and Modern" (Furuta Press, 1994).



MID-DOND
AND AN
ON ...?



YOU
SHOULD
GO BACK
FOR TODAY

IT
WOULDN'T
DO FOR
SOMEONE
TO FIND US
LIES THIS

STILL



FUJI-
HIME'S WATCH
DOES EH...?





NO WAY!

END



IT MAY BE FAR,
BUT THAT'S
DEFINITELY AKINE,
ESPECIALLY SINCE
SHE'S WEARING
HER HIGH SCHOOL
UNIFORM.

AKINE??

WHAT
THE HELL
IS SHE
DOING
HERE?!

WHAT
KIND OF
PLACE IS
THIS?!

SO SHE DIDN'T
ESCAPE THAT
TAME THAT
DIO? ...!



△ THIRD
PERSON...

EH?
THE
THIRD
PERSON

AKANE
SHOULD BE
SOMEWHERE
NE. ERY TOO

TYAI
SO...
HLOT...

BUT JUST ONE
OF THEM...?

THIS
IS...

THE
DRAGON GEMP!
IT CAME OUT
OF MY BODY...



AKANE.



OH...
SO PRETTY.
IT'S LIKE
A FEELING



I STILL
DON'T EVEN
KNOW HIS
NAME

BUT IT'S STILL
UNBELIEVABLE
THAT I GOT TO
SPEAK WITH
THAT PERSON

THIS
IS SUCH A
WIDE GARDEN.
COMPLETELY
DIFFERENT FROM
THAT RUN-DOWN
MANSION

HE WAS THE ONE WHO
SUMMONED ME TO
THIS PLACE.

EVEN THOUGH HE'S
A HARSH PERSON
WHO SAYS CRUEL
THINGS...

THERE'S A PART
OF ME THAT'S
ATTRACTED
TO HIM.



AKANE...



Kawabuchi-
Hawabucawa Told No Haha Da







AKANE-
CHAN, WHAT
HAPPENED?



TENNA-
SENPAI!

!?



I'M HERE,
AGEN'T I?



WHAT'S ALL
THE GUCKUS
ABOUT?
DID SOMETHING
HAPPEN?

THAT MEANS
HE DID ALL THAT
TO PROTECT AKANE...



MY POINT IS—
WHY DO YOU
IMMEDIATELY HAVE
TO TAKE OUT YOUR
SWORD? IT'S
DANGEROUS!

YOU DID
THAT THE FIRST
TIME WE MET TOO.
CAN'T YOU ASK
FIRST BEFORE YOU
DO SOMETHING
LIKE THIS?



IF YOU HURT
SOMEONE
FOR NO
REASON...



YOU CAN'T
DENY THE
DAMAGE!



IF THAT WERE
TO HAPPEN,
THEN IT WOULD
BE IRREPARABLE
DAMAGE TOO.

IF HE HAD
HEBITATED,
AKO-PONO
MIGHT HAVE
GOSH KILLED



T...THIS
PERSON
IS...

bl

EE--H!
MY
BODYGUARD?!



YOSHISA'S
DUTY IS TO
PROTECT AKO-
DORO. HE WAS
ONLY DOING
HIS JOB.

WOULD IT BE
ALRIGHT TO
ASK YOU NOT
TO BE ANGRY
WITH HIM?



HERE'S SOME
MEDICINE.
I GOT IT
FROM
YOSHISA-
SAN.



SNATCH



I'VE SEEN
THAT GLOWING
SEM BEFORE.

HE ALSO
HELPED
AKANE-
CHAN.



IT'S THE SAME
AS THE ONE THAT
RAN TOWARDS ME
WHEN MIKO-SANO
WAS RESCUED.



TENNA-
SENPAI,
YOU ACT
LIKE YOU'RE
JEALOUS
OF HIM.



HE...
REALLY
TICKS
ME OFF,
Y'KNOW.



QUNIGASHI!
IS THAT HOW
YOU TALK TO
SOMEONE WHO
WAS WORRIED
SICK ABOUT
YOU?



THOUGH
HE DOESN'T
SPEAK MUCH
AND LOOKS A
BIT INTIMIDATING,
HE'S ACTUALLY
A NICE GUY.

HE'S THE ONE
WHO HELPED ME
WHEN I FIRST
ARRIVED IN HEIAN
AND DIDN'T KNOW
WHERE TO GO.



IT'S
HOT...P

MY EAR
FEELS HOT.





I'M NOW
CURIOUS
TO HEAR
ABOUT THE
ONE THAT
YOU WENT
TO SEE

YES?

THEY
SAY THAT
MEMBERS
OF THE ONE
CLAN HAVE
GOLDEN HAIR,
WHITE SKIN,
AND BLUE
EYES.

THEY'VE SAID
TO BE VERY
BEAUTIFUL, AND
LIKE TO DRESS
THEMSELVES
IN THE COLORED
ROBES.

I WOULDN'T
KNOW WHAT
HIS FACE LOOKS
LIKE BECAUSE HE
ALWAYS WEARS
A MASK.



BUT I
DON'T THINK
HE'S A BAD
PERSON?

THAT
ONE...

SAYS
VERY MEAN
THINGS AND IS
ILL-TEMPERED.



YOU SPEAK
AS THOUGH
YOU ENVY
THEM.



THAT
I DON'T
UNDERSTAND
THE FEELINGS
OF FULT-HIME-
CHAN AND THE
PEOPLE HERE?



IS IT
A BAD
THING?

YOU WERE
PROBABLY BORN
AND RAISED IN
A PEACEFUL
ENVIRONMENT,
HIKO-ONO.



I THINK
I'M STARTING
TO DEVELOP
AN INTEREST
IN YOU.

RYUJIN
NO
HIKO,

AS
EXPECTED
FROM
TAMA-
NOOPAI

O
H
H

NOW,
THAT
TOMMY'S
GREATT...

AS
EXPECTED,
EVEN I WAS
SHOCKED.
IT'S LIKE
THIS.
SPORADIC-
ALLY

SPORADICALLY?

JUST
COMPLAIN

EH?

HE SHOULD
DO THAT!

I THOUGHT SO.
KAMOGAWA
REALLY IS
A FAMOUS
DATING SPOT
BOTH THEN
AND NOW!

TOMMY-
KUN, YOUR
SURVIVAL
SKILLS ARE
REALLY
AMAZING

AND EVEN
GOT HIM TO
GIVE ME A
TOUR OF
TOWN

I RAN INTO
THIS THIEF,
SO I
BORROWED
HIS STUFF

THERE ARE
VENGEFUL
SPIRITS
THROUGHOUT
THE ENTIRE
TOWN

DON'T
GO
THERE!

YOU'RE
WRONG!
IT'S CORPSES
SPORADICALLY
PLUNG UP!

ME? I
CRASHED IN
KAMOGAWA.

SO THIS
GUY I KNOW
THESE HELPS
ME GET JOBS.



KURUIZAKI

Staff for This Release:

Scanner: Tomomasa

Translator: Eisen

Japanese Proofreader: Isami

Editor: Tokomichi

Final Proofreader: Tomma

Webmasters: Tomomasa
and Shimon

Come Visit us at:

<http://kazukizokloesthcape.com/>



Takamichi's Teachings

● Kamogawa ● pg 50

In the modern day, Kamogawa is a resort city located in the south-eastern region of Chiba Prefecture, otherwise known as the Boso Peninsula. It's a very popular place for tourists because of its beautiful beaches and scenery. Akane is thrown off by Tenma's sarcasm regarding Kamogawa, since as far as she knows it really IS a "great" town. There's also a pun involved, since the word in Japanese that Tenma uses for sporadically is "tenten", which is also the name for the two apostrophes placed next to hiragana and katakana to change the pronunciation of a character, and thus meaning of a word.

Harukanara Toki No Naka De

Chapter

8



Ten No Byakko
and
Chi No Byakko
in modern clothing





WHY AM
I SO
INTERESTED
IN THAT
PERSON...?

THINKING
ABOUT
HIM
LIKE
THIS...



AN
ONLY...

OUT OF
EVERYTHING
ELSE...

YOUNG
MAIDENS
ARE INDEED
STRANGE.



I received a sample tape of Hoshigata's
CD drama from Koon so I tried listening to
it while I was driving. All of a sudden
Chiyo-san's voice (Akemi) echoed in my car. ♪
As I was listening to it and gazing to myself,
I came to a stop light. The car across from me
was staring at me. ♪
Heh, I got lots of things like games and the
"how to draw the game" books from Koon. Yang ♪
...I mean, thank you very much.

CD Drama
Collections

—Hoshigata Hongo
no Maki—
♪ was recording ♪



FULU-HIME IS QUITE HARSH AND INTELLIGENT, BUT EVEN IN HER YOUNG LIFE SHE'S TOO EAGER TO ASSESS HER WORK



HUP?

FULU-HIME-CHAN?



YOSHIRA WAS RIGHT TO INFORM ME OF THIS.

IT WOULD BE BEST IF WE DON'T TELL FULU-HIME OF THIS MATTER.



WA I T!

I DON'T SAY ANYTHING ABOUT LOVE. I JUST MET AND TALKED WITH HIM, THAT'S ALL.

THE BRUNON I MET THAT DAY BECAUSE YOUR FACE GROWS IT THAT WAY.



LOVE?!

IT'S BETTER
THAT YOU
HAVEN'T.

I FEEL THAT
IF YOU WERE
TO DO SO,
THEN YOU'D
NO LONGER BE
ABLE TO STOP
YOUR FEELINGS.

AKO-
OONO,

THAT'S NOT
TRUE!
I HAVEN'T
EVEN SEEN
HIS FACE

—A
MASK...



"SOMEONE ELSE
BEFORE HE
HAS COME
INTO MY HEART..."

"IT'S INTENSE
AND STRONG..."

"SOMETHING
LIKE THIS
IS NEW AND
POWERFUL..."

"THIS FEELING
IS COMFORTING..."
THAT'S WHAT YOUR
FACE SAYS.

I CAN'T
CALL IT

THEY DON'T SHOW
THEMSELVES.

YES, THEY DWELL
IN THE
WORLD
OF
SHADOWS.

PERFORMERS
IN DISGUISE
ALSO LIVE
HIDDEN.

SINCE THE OLD
TIMES, THEY WERE
AN EXISTENCE THAT
ALWAYS HID
THEMSELVES. THEY
LIVE IN HIDE IN THE
SHOUTIDE OF THE
MOUNTAINS, NEVER
SHOWING THEIR
APPEARANCE
IN THE DAY.

THE WORD
"ONT" COMES
FROM THE WORD
"ON" WHICH
MEANS TO
CONCEAL
OR HIDE.

IT'S DIFFER-
ENT.

WELL...

THEY ALSO
HIDE THEIR
FACES
AND WORK
DURING
THE NIGHT.

IT'S THE
SAME REASON
THAT THEY'RE
WORK AFTER
DARK.

I BELIEVE
THE REASON
THEY CONCEAL
THEMSELVES
IS BECAUSE
THEY'RE
PLANNING
EVIL. CORRECT.



TRUTH-
FULLY,
I DON'T
REALLY
CARE

ABOUT
WHAT THE
ONE CLAN
MAY BE
PLOTING

AND
GIVING
AN UGLY
SCAR

BUT I
DON'T WANT
YOU TO
CARELESSLY
APPROACH
THEM



I MAY
BE SAYING
TOO MUCH

BUT I THINK
IT'D BE BEST
IF AKITO-DONO
DOESN'T MEET
WITH THAT ONE
AGAIN



THE
USUALLY
SLUMPY
YOSHIDA-SAN
IS

--AH



...THIS IS
THE FIRST
TIME I'VE
HEARD YOU
SPEAK

SO
YOU
CAN
TALK

You
have
a nice
voice



TO THE NORTHWEST
OF THE CAPITAL LIES
THE HOME OF THE
ONMYODOU MASTER.
ARE NO SENAI!

WHERE
ARE
YOU!

YAMAKI!



YAMAKI!



WHAT
ARE YOU
DOING
THERE?

12



SORRY
TO KEEP
YOU
WAITING

YAMAKI!

I HAVE
WORK
FOR YOU

CONCERNING
WHAT WE
DISCUSSED
EARLIER,
I'LL BE
SENDING THIS
PERSON TO
HANDLE IT

BUT SENAI-
SANA, THE
PERSON I
ASKED THIS
OF WAS
YOU

If I

told you...

*"Tonight is a
night where the
beautiful moon
is apocryphal."*

*The... it's
like a dream
you let
come here.*

*I'll wait
forever until
you come.*

NOT
ASSURED,

FOR
THIS
PERSON
IS MY
MOST
PRIZED
STUDENT

YIN
AND
YANG

IN EXISTENCE
OF SHADOWS...
THE ONE APPEARS
FROM THE
DARKNESS.



I DON'T
GET IT...



I
Wanted
To see
you



I
CAN'T
SLEEP
BECAUSE
YOUR
WORDS
ARE
ON MY
MIND

ANYWAYS,
MAYBE IT'S
BETTER IF I
DON'T SEE HIM
ANYMORE...



THEY
CONSIDER
THEMSELVES
BECAUSE
THEY'RE
PLANNING
FILL
COURTS

IT'D BE
BETTER
NOT TO
MEET
HIM...



...I WANT TO
SEE HIM.

I WANT TO
SEE HIM AND
MAKE SURE

DO I
WANT
TO SEE
HIM?



IF I REALLY
LIKE HIM...

IF I SEE HIM
ONCE MORE,
I'LL KNOW.

Kanazaki-
Hanzoukara Toki No Naka De





WAS IT MY
IMAGINATION?



JUST NOW I
FELT AS THOUGH
SOMEONE PASSED
BY IN FRONT
OF ME.



AND—
DING, ARE YOU
ASLEEP?

PLEASE
FORGIVE MY
INTRUSION.



--A GATE?

WHERE IS
THIS PLACE?

IT'S
ABOUT
MY FRIEND
EVER SINCE
HE STARTED
MEETING
THIS WOMAN,
HIS STATE
OF BEING
HAS BEEN
STRANGE.

HERE'S
THE
STORY.

HE SAID SHE
WAS THE PRINCESS
OF SAKURUYA,
BUT AS THE DAYS
WENT BY, MY FRIEND
BECAME MORE SICKLY
AND THINNER. HE
WOULDN'T COME TO
WORK, AND WHEN I
ASKED THE PEOPLE
OF HIS HOUSE, THEY
SAID HE HADN'T
COME HOME SINCE
YESTERDAY.

I WON'T
LET HER
GO NEAR
THAT ONE
AGAIN.

MY MASTER,
THE KYUJIN
NO MIKO



SHE'S A FRAIL
AND DELICATE GIRL,
JUST AS
SHOUSHOU
-DONO SAID.
SHE'S MEAN AND CAN
EASILY BE HARMED.



HE
ALREADY
GIVEN OVER
INTO THEIR
BY
SOMETHING
EVIL.

PLEASE
HELP HIM,
ONAFOLAS-
DOND.



HOW PURE OF
HIM HE'S ONLY A
SEVENTH CLASS
ONAFOLAS.

DON'T
MIND IT
LET'S
GO

IN
THAT
CASE,
I'LL
LEAVE
IT TO
YOU

WHAT?

THE
PERSON
IS LIKE
A DOLL.

YOU
SHOULD
LEAVE
NOW,

PEOPLE
WITHOUT
POWER
WILL ONLY
INTERFERE
WITH MY
WORK



HE'S
DIFFERENT
FROM US
ORDINARY
MEN

ENOUGH,
THAT IS THE
REASON THAT
THE FEROUS
ONAYOU
MASTER,
AND NO OTHER,
MADE HIS
DISCIPLE

IT IS SAID
THAT THEY CAN
CONTROL DEMONS
AND EVEN BRING
THE DEAD BACK
TO LIFE--

THEY WHO HAVE
PROTECTED THE
ROYAL COURT
FOR GENERATIONS
WITH THE TALENTS
AND INTELLIGENCE
BESTOWED BY THE
HEAVENS

THAT'S TRUE,
I'M DIFFERENT
FROM OTHER
PEOPLE

THAT
FACE--

IT'S
PROBABLY
THE RESULT
OF A VOW

SUCH A
PITY FOR
SUCH A
BEAUTIFUL
FACE

"SAVING
MASTERS"
TEACHER



TWO YEARS
AGO AT MY
MASTER'S
BARBERSHOP
WHERE
ONCE
WALLFLOWERS
BLOOMED,

MY MASTER
CREATED ME
AND GAVE ME
ALL OF HIS
TECHNIQUES



I FOLLOWED HIM...



IT'S
SO QUIET
HERE...



SPE. Sess- someone
moving slowly



DUCK



WHAT IS
THIS PERSON
DOING?



THERE
HE IS



That's
not bread,
right?



SHE'S
FEEDING
THE FISH
IN THE
POND



BIGGER

THE SPLASHING
IS LOUDER THAN
NORMAL. IT'S
NOT CARP OR
ANYTHING...

IT'S
SOME-
THING
BIGGER

W
H
A
:
:
:
:
!!



THIS IS...PI

SHE CAN'T BE SEEN
BY THE COMMON
EYE, BUT I CAN SENSE
THE PRESENCE OF A
PERSON. IS ONLY THE
SOUL WANDERING
ABOUT?

THAT'S
SOMEONE
BEHIND
AM...
I DIDN'T
SEEM
NOTICED
IT.

WHO COULD
ONE SEE? I DON'T
SAY AN
EVIL SPIRIT
IT'S JUST
A MASS OF
HOLY SPIRIT





They're
probably
enjoying
the taste of
meat from
the land

It was
delighted
I fed the meat
to the water
spirits in
the pond

You

WAS
THAT MAN'S
LIFE FORCE
TO YOUR
LIFE?

You also
gave me
such a
reliable
servant,

I must
thank you

for
picking up the
body that was
abandoned

I
wouldn't
do...

as well
as the
beautiful
form

SO
YOU ARE
THE ONE
WHO LURED
THE MAN
HERE.

YOU
WANT
TO EAT
MY LIFE
FORCE
TOO?







G

r

a

d

H I E E !

OR
REALITY?

THIS
PERSON
CAN SEE
ME?

NO ONE
ELSE
COULD
SEE ME

IS
THIS A
DREAM



TAKE ME
TO YOUR
MISTRESS.



THAT

I

Please
be more
gentle..

You
behave
so much
disregarding
that this is
a lady's
house

A
lady
shouldn't
receive
such
treatment



What
a rude
person.



EVEN WITH THE SMELL
OF FRAGRANCE,
SHE STILL REEKS
OF DEATH

Now,
come..

I'm not
trying to
fool anyone,
am I not
beautiful?

The men
that came here
before have
all told me so

ARE THEY
FOOLED
BY YOUR
ILLUSIONARY
BEAUTY?

IF
ORDINARY
HUMANS
SEE YOU,



TO ME...

NO
MATTER
HOW I LOOK
AT YOU, I FAIL
TO SEE HOW
YOU'RE
BEAUTIFUL...

FOR I DO
NOT POSSESS
A HEART THAT
FEELS SUCH
THINGS.

THE ONLY
THING THAT IS
REFLECTED
IN MY EYES
IS A SKELETON
ABANDONED
IN THE FIELDS.





ONE
OF
THE
ONLY...



EVER-
GONE

YOU'RE
AN
ONIMYO-U-
JI



WAS THIS
WHAT YOU
PLANNED?

BUT
BECAUSE
OF THIS
WOMAN,
THE EVILS
HAVE
WORSENER.

I HAD
ORDERS FROM
MY MENTOR TO
PURIFY THE EVILS
THAT PLAGUED
THIS LAND.

Twish



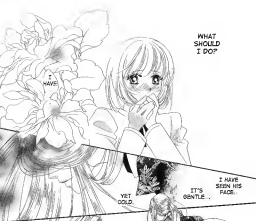
DO YOU
WISH TO EXORCISE
ME AS YOU
DID THAT
WOMAN?

EVEN
THOUGH
I'M CALLED
'ON', I'M
A SEAL
AND LIVING
HUMAN
BEING.



LEAVE
THIS
PLACE
NOW.





WHAT
SHOULD
I DO?

I
HAVE

YET
GOLD.

IT'S
GENTLE...

I HAVE
SEEN HIS
FACE...



THE
EXISTENCE
OF YOU
IGNORANT
PEOPLE ITSELF
IS LAUGH

TELL
YOUR
MENTOR
THAT.

WHAT
CAN YOU
ACCOMPLISH
BY PURSUING
ONE OR TWO
SPECKS OF
EVIL



...HMPH.

THERE IS
NOTHING
THAT IS
TRULY
PURE AND
BEAUTIFUL...



~~XXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXX~~ Told Me What He



I DON'T
WANT TO
ADMIT THIS
FEELING.

NO.

YOU
MAY
THINK
YOU'RE
DREAMING.

BUT
YOU
SHOULD
GET
DOWN
TO
YOUR
BODY.

CLOSE
YOUR
EYES.

I DON'T
WANT TO...





A
DREAM...



MIKO-
DONG...

YAGUAKI

[YOU HAVE
MORE TALENT
THAN ANYONE
ELSE AS AN
ONMYOJUTSU,
BUT...]

[YUSUKE,
YOU ARE
DIFFERENT
FROM OTHER
PEOPLE.]

[YOU STILL
LACK EMOTION.]

YOU MUST
BE TIRED
SO REST.

I
SEE.

SO IT
WAS THE
WORK OF
THE ONI.

WHEN I LOOKED
AT THE MOON,
THE BUTTERFLIES
OR THE FLOWERS,
I DID NOT FEEL THEY
WERE BEAUTIFUL.

UNTI-
NOW,

YET,

I FELT THAT HER
TEARS WERE
BEAUTIFUL.

WASH.



KURUIZAKI

Staff for This Release:

Scanner: Tamaomasa

Translator: Eisen

Japanese Proofreader: Yashiro

Editor: Takamichi

Final Proofreader: Takamichi

Webmasters: Tamaomasa
and Shinn

Come Visit us at:

<http://kuruzakiaesthete.com/>



Takamichi's Teachings

● Bagaku ●

pg 96

Tanomasa compares Akuran's mask to one used by Bagaku dancers. Bagaku is a dance form that dates back fourteen hundred years to the Japanese Imperial court. It became particularly popular during the Heian period (794-1182), which is when Harukomaru takes place. It uses elaborate costumes and the dance is noted for its elegance. The masks used in Bagaku are not as dramatic as the ones used in theater performances, but Akuran's mask looks nothing like the average Bagaku mask, hence Akane's clarification. You can read a bit more about Bagaku and see the masks here.

<http://www.qp97.org/cyberteen/2004/spring/masks/>

● Onmyōji and Abe No Seimei ●

pg 98

An Onmyōji was one trained in the way of Onymodo, or "Yin and Yang". They acted as court diviners during the Heian Period, and their duties ranged from keeping track of the calendar to ridding the capital of evil spirits. They also acted as advisors.

Abe No Seimei (812?-1005?) is the most famous Onmyōji in Japanese history, and he is often referenced in fictional works. His mother was said to be a kitsune (A fox demon) and he was rumored to be able to control Oni at a young age. According to the legends, he could also control Shikigami, which were conjured servants of an onmyōji (Yasuki uses one on page 117.) Even today, you can go to the Seimei Shrine in Kyoto, which is devoted to Abe No Seimei. One well-known movie about him is Onmyōji, which is available from Pioneer in the States.



*Sketch of the
Ten and Chi no Genbu
in Modern Clothing*



Harukamaya Toki no Naka de

Chapter 4



TECHNICAL
PALACE

YOU
CAN'T GO
PAST THIS
POINT.

ALRIGHT,
STOP.



Wai
Wai



KE!



....PI!

WHY
NOT?

YOU'RE HERE
BECAUSE OF
WORK TODAY,
AREN'T YOU?
GO WAIT AT
THAT RIDGEPOLE
OVER THERE.





I WONDER,
WHAT DOES IT
MEAN TO CALL
SOMETHING
"BEAUTIFUL"?

WITH JUST
THAT, MY
EYES WERE
DRAWN...

WELL,
MAYBE
EVEN A CHANGE
OF FACE IS
NECESSARY,
RIGHT?

AND MY
FEELINGS
WERE
DRAWN.

I FEEL
LIKE JUST
BECAUSE
HE'S
BEAUTIFUL,
I'M EVEN
FORGIVING
HIS MALICE.

I
DON'T
LIKE
THAT.

BUT

YOU IGNORANT
PEOPLE ARE
"IMPURE!"





Tk note: In "Hanashume" "Tama" means flower and "Hanashime" means to put, color, scold or abuse



TL Note: "hou" means person and "ben" or "bin" (either kaji) means descended or related to. "Houben" correctly means "The Descended ones."

*T3 note: The Ashrams were the police force in Japan during Japan's Heian period





NO WAY...!!

AKANE

TENMA-KUN!

PPX: BANGGOK / ULTA BATA BATAI



HUHP

TENMA-KUN,
WHAT ON
EARTH DID
YOU DO?



Karai-zaki



AKI-NE-DONO IS BEING
T-R-O-C-E-D, YOU KNOW.

AS THE
RYUJIN NO
AKKO, AND
IS A YOUNG
WOMAN
SHE'S NOT
SOMEONE
YOU CAN
LEAVE
ALONE.

I UNDER-
STAND,
BUT...

HE'S ANGRY
AFTER ALL.

SPACON
PROBABLY
KNOWS MORE
A LOT MORE
THAN YOU,
TOO.

YOU GET
WHAT I'M
SAYING?

WHEN HE
DOESN'T LIKE
SOMETHING,
HE ALWAYS
ACTS LIKE
THIS.

WHY'S HE
MAD AT
HER?

SO...

TENNA-
KUN?

Is that
my name?

IT'S
ALRIGHT.

WOW

THERE'S
TONS OF
PEOPLE LIKE
YOU HERE & CAN
HERE AT THE
TSUCHIKADO
PALACE!



I
LIKE
YOU!

I WANT
TO PROTECT
YOU NO
MATTER
WHAT?

WHY DO I
HAVE TO BE
SUSPENDED
BY THESE
OTHER
GUYS?!



COMING
HERE,
GETTING
SEPARATED...

I REALIZED
THAT.



...EH!?



DON'T BE
RELYING
ON ANYONE
BESIDES
ME!



!?

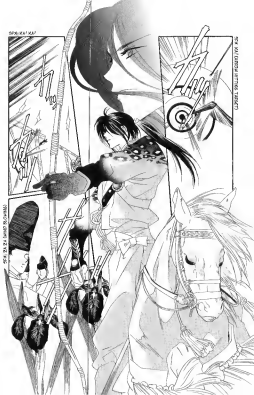


blush



WH...
WHAT
ARE YOU
TALKING
ABOUT?







AS
MAY BE
EXPECTED
FROM
YORRISAI

HE
HASN'T
WISHED
A SINGLE
ONE...



HAVE YOU
BECOME
ACCLYSTOMED
TO THE
LIFESTYLE
HERE
ALREADY?





HE'S
SOMEONE
KNOWN
AS AN
"ONE."

WHY DO I
CARE MORE
ABOUT THAT
PERSON?"

TENMA-KUN
IS A THOUSAND
TIMES NICER
THAN HIM

WE STARTED
TALKING
THEN WE
BECAME
FRIENDS.

AND ALL I
DID WAS
CAUSE
TROUBLE
FOR HIM.

I'M SO
STUPID.





NO WAY, I'VE NEVER
RIDDEN BEFORE

AREN'T YOU AND I
ON THE
OX CART?



AKANE-CHAN,
LOOK AT
THIS
HORSE!

THEY
SAID IT'S
YOURS!



I'M SO
STUPID...



WE CAN
DECORATE IT
BEAUTIFULLY
WITH FLOWERS
FOR THE
FESTIVAL

HUH?
?

YOU'RE
GOING TO RIDE
THAT



WHAT
FOURTEEN-
EYES

CH?



TENMA-
KUN...



I WAS
JUST
BEING
JEALOUS

I DIDN'T
MEAN
TO SAY
THAT



AM...
I'M SO
UNCOOL



I WAS
TOO
HESITANT



DID YOU
HAVE A
MOMENT OF
SOMETHING

TENNA-
KON

OR SOMETHING



DRESSED UP LIKE THAT...

I THOUGHT SHE WAS GOING TO BE
TAKEN AWAY BY SOMEONE...

in the capital, the sakaki
begin to bloom..

WE HAVE
RECEIVED
WORD JUST
NOW THAT
HAPPY HAVE
BLOOMED





* (3) note: Tonosama's full name is Jinchourei no Tonosama - her full title, "Joko no (Ta no Shounou," roughly translates to "Major General of the Inner (2) Imperial Guards."



A PROCESSION
IN THE MIDDLE
OF THE NIGHT...

THE
ATMOSPHERE
IS DIFFERENT
FROM WHAT
I IMAGINED...

OHAYO

ASAO-SAMA,
ARE YOU
ASLEEP?

ONE OF
US WILL
WALK THE
PERIMETER



EHP?

THE
SARUWA WE
ARE HEADING
FOR ARE
DEEP IN THE
MOUNTAINS.

ON OUR WAY
THERE, WE WILL
BREAK OFF FROM
THIS PROCESSION,
AND BESIDES THE
IMPERIAL BARRACKS,
IT WILL ONLY BE THE
DYLANIN NO ASAO
AND A FEW
GUARDS.



WE WILL
HAVE YOU
PARTICIPATE
IN THE
CEREMONY

AS THE
PRISONER
NO
MORE

THIS IS
END OF A
FESTIVAL FOR
WARDING
OFF EVIL

NO!

I DIDN'T
HEAR
ANYTHING
ABOUT
THIS!

Shinjiro
1999-2000
10



I'M
GOING
TO FALL!



WAH!



AH...

YORI-
HISA-
SAN!



I'M
SURPRISED,
THE BACK
OF A HORSE
IS PRETTY
HIGH UP



OK.

DON'T
HOLD ON
TO THE
HORSE'S
BACK...

SIT UP
RIGHT
LIKE YOU'RE
LOOKING
FORWARD.
PER, USE
THAT



THANK
YOU.



WE'RE GOING
TO SEE THE
SAKURA, BUT
THE FUTURE
LOOKS DARK.

THIS IS
AHEAD

TENMA
KUN.

LET'S
GO

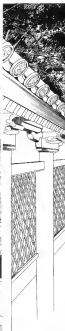


Kurazizaki





The colors
of the
mountains
that the
spring
thunder
brings
down
on it
in the
whole
range
of
time of
looking at



YOU'LL
UNDER-
STAND
ONCE
WE GET
THERE.

BUT WE
HAD NO
TIME TO
TELL YOU
I DO
FEEL BAD
ABOUT IT



PLU-HANE
COULDN'T
TELL YOU
ABOUT THIS,
BECAUSE
YOU DESERVED
TO SEE THE
DYING
NO HAO.

END



I SEE.

I HAD A
10-YEAR
OLD CHILD
WORRYING
ABOUT
ME.

...ONLY, I
UNDERSTAND



* Ep. Note: According to the folklore, the poem means: "The colors on the mountains where the spring thunder hangs over, is so beautiful that I never get tired of looking at it. It's almost like you, who shows me a different side of you no matter how many times we meet."



YOU'RE...

THE
RYUKAIJIN
NO
MIKOP



ALL I CAN SEE IS RED.



RED IS THE
COLOR OF
THE ONI.

THAT
PERSON
IS HERE...

IT'S
THAT
PERSON.





IT LOOKS
NOT VIVID
WHEN IT'S
SEEN RED...

I'VE
NEVER
BEEN RED
SINCE
BEFORE...

IS
THIS THE
SAME
TOBE?

WHOW...



THE
RED-DYED
HAIRES.

SO THIS
IS...



WHAT
SHOULD
I DO...

IF WE
MEET THAT
PERSON,
I DON'T
KNOW WHAT
TENMA-KUN
IS GOING
TO DO...!

CHAPTER 4 / END



Honobonobono Toku nado Mōkoku shō
shōwa ni a Shōwa Tōshi

by Mōkoku Tōshi

Chapter 4 by Kurazaki

Scouter Tōkōmatsu

Translator: Gens & Yōkōshi

Proofreader Yōkōshi

Editor Tōkōmatsu

Tōkōmatsu's Teachings Tōkōmatsu

Final Proofreader Tōkōmatsu & Kurazaki

Widerman's Shōwa & Tōkōmatsu

*If you enjoy this release, please support
Mōkoku Tōshi by purchasing the manga*

*For more info on this series please visit us at
<http://manganagathea.org>*



Takamichi's Teachings



Japanese Honorific Titles



In Japan, one uses an honorific as a suffix to a person's name. These honorifics are used to show respect but can also show the relation of one person to another. To use a name without an honorific is to be very familiar with a person, and it can be considered offensive or lacking respect. This is easy to understand if you consider Victorian times, when it was disrespectful to call someone by their name without using Mr. or Miss unless you knew them very well.

There are exceptions to almost every honorific, so this is an extremely simplified version of how they are normally used and translated.

It is easier to just try to grasp the level of respect denoted as opposed to really focus on an exact translation.

-*san*: The most common honorific. It is the equivalent of Mr. or Ms.

-*chan*: Indicates familiarity. Usually used for girls but can be used for boys and occasionally adults.

-*ken*: The equivalent of -*chan* and usually reserved for boys. One might use it for a tomboyish girl also, and it occasionally is used by a superior to refer to an inferior.

-*sama*: The formal version of -*san*. Used when one wants to show a great level of respect or admiration. Often used for people who are of a higher social standing. There are characters in other manga who actually refer to themselves as "Ore-sama," which can essentially be translated to "My Esteemed Self." An example of someone who uses this is Kyo of Samurai Deeper Kyo.

-*semai*: Indicates great respect and formality. It's the equivalent of "lady" or "lord" and is a bit archaic. It is not really used in everyday conversation in the modern day.

-*sensei*: In terms of school, it's used for an upperclassman, but it can also be used for someone who is above another in an organization.

Hime: Princess. One of the most famous examples of this is Kaguya-Hime.

Shogunshou: A title and the equivalent of "Maple General." It can be used alone or can have an honorific added to it.



Harukanaru Toki No Naka De

Samples of
expressions used
in this play





Little
known
fact for
you

THE REPRESENTATIVE
OF THE KING
WELCOMES



LOOKS LIKE THE
FLOWERS
HARVEST IS
COMPLETELY
OPENED
YES...



THAT'S ALL, GOOD EVENING
IT'S BECAUSE THE
FLOWERS ARE
OPENING THE
FLOWERS TO MAKE
THE FLOWERS THE FLOWERS
BETTER



SO THAT ONLY THE
FLOWERS WERE
OPENED THE FLOWERS
WENT DOWN AWAY





IF THE RED
GOLDEN FLOWER
PETALS

WENT INTO
KYOJO CITY.



KYOJO CITY WILL
BE FULL OF
DEATHS.

I have ob-
viously no
idea what I'm
supposed to
do...

Why did
it turn
out like
this...

WHY DON'T WE
JUST PROTECT
KYOJO CITY...



TWO BLACK RED
SAPPHIRE TREES ABSORBS
ALL THE POLLUTION OF
KYOJO CITY ALL YEAR
ROUND TILL SPRING.

WHEN ALL THE POLLUTANTS
IN THE TREES ARE PUT INTO
THE PETALS, THEY ARE THEN
EXTRACTED FROM THE TREES
THAT IS THE REASON FOR
THE BLOODY RED COLOR.

TO PROTECT KYOJO
CITY WE MUST
PROTECT ALL THE
FLOWERS.



It still feels
weird. This kind
of silence
only needs the
wind to blow
once

and then it will
produce a sound
like a lot of
people are in
pain



I DON'T KNOW
WHAT I LOOKED
AT YOU WITH
THOSE FEELINGS.

SUDDENLY
SUSING
THOSE KINDS
OF THINGS
HAPPENED TO YOU



I HAVE NEVER
THOUGHT OF



Turned





JUST
BECAUSE
YOU ARE
ALONE.

THAT'S WHY,
IF POSSIBLE...

I AM ONLY COM-
PARED TO THAT
GUY AND I ALSO
DON'T HAVE THE
AUTHORITY TO ORDER
PEOPLE AROUND LIKE
THAT GUY, LEUTENANT
TAKAHARA, BUT

I WON'T
SOFTLY DEFEAT
THAT'S WHY I'LL
MAKE THEM
ACCEPT ME

I WILL, TO MY
UTTER MOST,
PROTECT YOU.
ON MY OWN, I
WANT TO DO
THAT...

Ah

BECAUSE I
FEEL REST-
LESS



So
that's
the
reason

His little
sister disap-
peared. He
thinks that it
is his
fault...
He has
wished
that to
be
before

He must have
been remem-
bering that
event again

Rollin
no
ano

That's why
normally, he
wouldn't
have
forgotten...

Tina
h...



I have
also
experienced
that kind of
situation
before...

Losing someone
important because
you don't have
enough power to
protect them...

I
under-
stand



Quickly,
report it to
the Rollin
no ano

The bloody
red
swords...







Hmm, I'm
Drinking
too much

I even
thought Akrom
could possibly
be here.

WANDERING
AIMLESSLY





because the color red is making me nervous.

what has happened? There seems to be an iron-like smell here







THIS... YOU
ORDERED
THIS?



WHA...
WHAT IS SO
STRANGE
ABOUT
IT?

IS IT OK
TO GO TO
NINE LEVEL?

SOME THIS
... IT'S TOO
CRUEL.

NOW
CAN YOU
NOT CARE
ABOUT THE
CRUEL THINGS
YOU HAVE
DONE?



THEY WERE
SIGNIFICANT.

THESE WERE
USEFUL LITTLE
OBJECTS THAT
I REQUIRED.

DON'T TALK
NONSENSE.



I CANNOT BE
COMPARED
TO THEM!

THEY
WERE NOT
INSECTS!

THEY WERE
THE SAME
AS YOU!

THEY WERE
HUMAN BEINGS
THEY WERE VERY
HEALTHY AND
LIVED A SHORT
BRIGHT LIFE.

NO MATTER
IF IT IS
LOOKS OF
FOUR.

THAT IS
MISTAKE!

OUR CLAN
IS STRONGER
THAN THEM.





IT WAS ACTUALLY ME WHO
SAID FOR
EVILUS TO
MURDER

YOUR POWER
BELONGS TO
OUR CLAN

ONLY ME

AND NOT FOR
THOSE
STUPID JOSEPH-
MICHAELS

ON



LET HER GO!

YOU... WHAT
ARE YOU
DOING?



...TERRIBLE!



I WILL
DO MYSELF

LOSE MY OWN
STRENGTH TO
MY LITTLE BROT
TO PROTECT
YOU...





AMAZING

100

FEARFUL!





THE TOWER OF
THE RYUJIN NO MIKI
IS AWAYING...

A GET!

IS IT
THE HATCHOLD?

SMOKE

THE RYUJIN
NO MIKO

THE PRO-
TECTOR OF



ART BY



ART BY

to the sakura tree!

MYSTERY

WE MEET AGAIN, COME OUT!

MY NAME IS ADAM, THE PERSON WHO RULES OVER EVERYTHING

WHAT I WANT TO DO IS PURIFY IT GENTLY

I HAVE SAID BEFORE THAT IT IS USELESS TO BRUSH IT TO

180

Ephemeral Dreams

to the
sakura tree!

MY NAME
IS ARAM.

THE PERSON
WHO RULES
OVER
EVERYTHING

WE MEET
ARIM
ONCE
A YEAR

I HAVE
SAID
BEFORE
THAT
IT
IS
IMPOSSIBLE
TO
REACH
TO
TO

WHAT
I
WANT
TO
DO
IS
PURELY
IT
QUITELY

180

Ephemeral Dreams

to the
sakura tree!

MY NAME
IS ARAM.

THE PERSON
WHO RULES
OVER
EVERYTHING

WE MEET
ARIM
ONCE
A YEAR

I HAVE
SAID
BEFORE
THAT
IT
IS
UNLucky
TO
SAY
TO
THE
SUN

WHAT
I
WANT
TO
DO
IS
PURELY
IT
GENTLY

180

Ephemeral Dreams

to the sakura tree!

WE MEET AGAIN, COME OUT!

I HAVE SAID BEFORE THAT IT IS UNLAWFUL TO SMILE TO ME

WHAT I WANT TO DO IS PURIFY IT GENTLY

MY NAME IS ADAM, THE PERSON WHO RULES OVER EVERYTHING

180

Ephemeral Dreams

to the sakura tree!

MY NAME IS ADAM, THE PERSON WHO RULES OVER EVERYTHING.

WHAT I WANT TO DO IS PURIFY IT GENTLY

180

Ephemeral Dreams

to the sakura tree!

MY NAME IS ADAM, THE PERSON WHO RULES OVER EVERYTHING.

WHAT I WANT TO DO IS PURIFY IT GENTLY

180

Ephemeral Dreams

to the sakuna tree!

MY NAME IS ADAM, THE PERSON WHO RULES OVER EVERYTHING

I HAVE SAID BEFORE THAT IT IS UNLAWFUL TO BRUSH TOYS

WHAT I WANT TO DO IS PURIFY IT GENTLY

180

Ephemeral Dreams

to the sakuna tree!

MY NAME IS ADAM, THE PERSON WHO RULES OVER EVERYTHING

I HAVE SAID BEFORE THAT IT IS UNLAWFUL TO BRUSH TOYS

WHAT I WANT TO DO IS PURIFY IT GENTLY

180

Ephemeral Dreams



Akron!

...
REALLY DO
AMUSE ME.

BY THE WAY
NO MIND, YOU
REALLY.

SO, THE
HAGIYODU
AND THE
DURUYODU

50
50
50



THEN—HOW
ABOUT THE
FOUR SONS OF
THE REYLUENT?

WHY ARE THEY
SO IMPORTANT
TO YOU?

I
CANNOT...



JUST SAYING
THAT WE ARE
ENEMIES, AND
STOP OUR
Senseless
FIGHT!



THAT IS TRUE.
THEY ARE THE
NEARLY
STRONGEST I
NEED TO PUT
TWO TO AN END.

BECAUSE A FIGHT,
IN WHICH PEOPLE ARE
KILLED, WILL CREATE
ANGER AND WOULDN'T
THAT JUST HAVE US
FIGHT EACH OTHER
AGAIN?

IS THE FIGHT
MORE IMPORT-
ANT THAN
THE SITUATION
HERE?



ZA

ZA

TO ELIMINATE
ALL THE FOOLS
IN THE CAPITAL
OTX

ZA

ZA

Such a
strong
wind!

I can't
open my
eyes!

AH!

AGAIN,
THE
SARUMAI!

The sakura petals are starting to drift apart!

**AKRAM
!!**

I WON'T
LET IT.

BE STEADY.



PAIN

YOU WANT TO
TRY AND HOLD
THEM BACK
FROM FALLING
AWAY BY
THE HANDS OF
THE DARK
FLOWERS?

S
H
E

The red-colored
flower petals.



...and little
red spirits.

The red-colored
flower petals of
the bloody red
sakura.

Petal.

Petal.

Petal.



IF THESE DIDN'T
ENTER KYOTO
CITY...





KIRI

Are these the
painful howls of
the Red Sakura?

So this is
what being
tormented feels
like?

It feels
really awful.

I can hear
so many
voices.

ZO!

AH!

What
a world of
pain this is!

**Just fixing the
error space.**

Mizuno Toiko

When I checked out
Hakukandaru's home
page, I found a
popularity ranking
being hosted there

Rank #1 --> Tenma
Rank #2 --> Yurihisa

I immediately voted
for Yurihisa.

I once heard on
the radio that there
was a hotel that
had a painting with
a spell paper
attached to the
back part of it. A
day later, I went to
Yokohama for a job
as a character
designer. That night,
I stayed at a hotel
which room was
decorated with
paintings. Actually,
I was really curious if
the room had ghosts,
but if it was that
would be awfully
creepy, wouldn't it?
So I didn't look. But
when I was going to
sleep that night, I
broad myself and
looked behind the
paintings. It turned
out, there was
nothing on them.
Dum dum dum!





Leader-?

SO YOU'RE
THE ONE
CALLED
ARROW

WHAT?

AREN'T YOU
THE HACHIKOULT?
BUT THERE ARE
ONLY FOUR OF
YOU LEFT HERE.

The highest
position of
the Oni

ACCORDING TO
THE RECORDS,
THAT'S THE
NAME OF THE
LEADER OF THE
ONI

HACHIKOULT?

Is that what
Raid-Rime
mentioned to
me before?

BECAUSE
YOU ARE TOO
SELF-CONFIDENT

HOW
BOLD...

LONG HACHIKOULT MEANS ABOUT LEADER, THE GROUP OF
FIGHTERS WHO WERE TO PROTECT THE EMERALD NO ARROW.





RY
BACK

AH...

WHO CARES
ABOUT THE
BLOODY RED
SANDAL?

I HAVE
LOST
INTEREST.

DO WHAT
YOU WANT.

AAAAA



He's awful!

SAVE ME
SOME TIME...

He enjoys
watching others
in pain.



OF COURSE, THE
POWER OF
OVERLORD NO
MIND WILL
NOT BE FULLY
USED



OVERLORD NO
MIND,

QUICKLY
ENTER THE
RADIANCE.

It hurts
a lot...

Help
me...

P
O
P
O
N
A

No matter
what



AMIGO...

That type of
person..

Annoys me the
most!

He really doesn't
care at all about
hurting others..

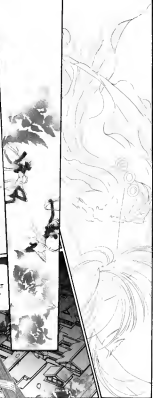
Doesn't matter
who.. doing this
kind of thing
cannot be
forgiven.



SOUND OF
A BELLY



THAT
IS...





HAVE BEEN
BURIED
ALREADY.

I must
find the
Hoshiyuu.

THE
CAPTAIN

THEY
CHANGED
MY PLACE
HERE.

My feelings wander
aimlessly and I
don't know
where they will
take me to.

All I can
think about
is my meeting
with him.



Ephemeral-Dreams

and

Sweet-Lunacy

present

Harukanaru Toki no Naka de

(From a Distant Time)

<http://ephndpble@etish.net>

#ephemeral-dreams@irc.inchhighway.net

<http://www.sweet-lunacy.net>

#sweet-lunacy@irc.inchhighway.net

If you enjoyed this story, please support the manga-ka
by purchasing a retail copy when it becomes available
-- or better yet, buy the original Japanese :3 Because
nothing beats owning the original hardcopy--

Harukanaru Toki no Naka de
Mizuno Toke
Volume 01
ISBN 4-582-17366-5
Hana to Yume Comics

Scanner: Tobochan
Translator: Yui
Additional Trans: Poluxa
Editor: Kaori
Proofs: Just Suga & QuikBunny
GC: Poluxa

